

Урок 28

О себе

Типичный иностранец

典型的外国人

Иностранец: Извините, у меня суп холодный.

对不起，我的汤是凉的。

Официанка: Да, холодный.

是的，凉的。

Иностранец: А что делать?

那怎么办呢？

Официанка: Какой у вас суп? Окрошка?

您要的是什么汤？冷杂拌汤？

Иностранец: Да. А что?

是的，怎么啦？

Официанка: Она всегда холодная.

这种汤本来就是冷的。

окрошка 冷杂拌汤

- **окрошка** 冷杂拌汤，这种汤是用克瓦斯、菜丁、肉丁等材料做成的冷汤，味道还是很不错的，在俄罗斯的受欢迎程度跟 **борщ** 红菜汤和 **щи** 白菜汤一样，都是家家户户餐桌上常见的一道菜。

ТИПИЧНЫЙ

“典型的”，“有鲜明特征的”，
“明显的”

типичный человек 典型的人

типичный южный город 典型的南方城市

типичный случай 典型事件

типичная ошибка 典型错误

ХОЛОДНЫЙ “凉的”，“冷的”

- 指温度较低或者相当低，也可以指天气、气候等“寒冷的”，“严寒的”：

холодная вода 凉水 холодный ветер 冷风

холодный пот 冷汗 холодная рука 冰凉的手

холодный климат 寒冷的气候

холодная погода 寒冷的天气

холодная зима 寒冷的冬天

Что делать? 怎么办?

- 这是个固定短语 “怎么办?”
- 通常在自己遇到问题，又不知道该怎么办的时候，想要寻求身边人的帮助，就可以用这样的说法。

всегда “总是”，“老是”，
“经常”，“从来”

- 副词

всегда готов 时刻准备着

Он всегда дома. 他总是/经常在家。

Она всегда знает. 她从来都知道。

俄罗斯卢布

- 俄罗斯卢布是俄罗斯的本位货币单位。辅币是戈比（Копейка）。
- 1卢布=100戈比。纸币面额有5、10、50、100、500、1000、5000卢布，另有1、2、5、10卢布及1、2、5、10、20、50戈比铸币。
- 生活中，小面额的大部分都是硬币的形式存在。

伏尔加河

- 伏尔加河是欧洲最长的河流，全长**3530**多千米，最后注入里海，流域面积达**136**万平方千米，是世界上最长的内流河。俄罗斯内河航运干道。
- 伏尔加河发源于东欧平原西部的瓦尔代丘陵中的湖沼间，流经森林带、森林草原带和草原带，在这个流域居住的**6450**万人，约占俄罗斯人口的**43%**。它通过伏尔加河——波罗的海运河连接波罗的海，通过北德维纳河连接白海，通过伏尔加河——顿河运河与亚速海和黑海沟通，注入里海。所以有“五海通航”的美称。
- 伏尔加河是俄罗斯的历史摇篮。是俄罗斯人的母亲河。伏尔加盆地占俄罗斯欧洲部分的**2/5**，居民几乎占俄罗斯联邦全部人口的**1/2**。伏尔加河巨大的经济、文化和历史的重要性——还有河流及其盆地的巨大面积——使其跻身于世界大河之列。

карта Волги 伏尔加地图

- Ярославль 雅罗斯拉夫尔
- Нижний Новгород 下诺夫哥罗德
- Саранск 萨兰斯克
- Казань 喀山（俄罗斯鞑靼自治共和国首府，伏尔加河中游地区经济、交通、文化中心，是2013年第27届世界大学生夏季运动会的举办地，同时也是2015年世界游泳锦标赛的举办地。喀山，莫斯科与圣彼得堡是俄罗斯三座A级历史文化城市。）
- Тамбов 坦波夫

- Воронеж 沃罗涅日（属于俄罗斯中央联邦管区和中央黑土经济区，是俄罗斯中央黑土区经济区最大的工业和文化中心。位于沃罗涅日河同顿河汇流处附近，是重要的河港及莫斯科—基辅铁路线的枢纽。）
- Самара 萨马拉
- Саратов 萨拉托夫
- Волгоград 伏尔加格勒（是俄罗斯南部伏尔加格勒州的一个都市，也是伏尔加格勒州的首府。该城始建于1589年，原名察里津（Царицын），1925年4月10日改称斯大林格勒（Сталинград），1961年改为现名。）
- Астрахань 阿斯特拉罕（伏尔加河下游城市，也是这条河流流经的最后一个大城市）

-Саранск на Волге?

-Нет! Саранск не на Волге.

-А Саратов?

-Да. Саратов на Волге.

-Воронеж на Волге?

-Нет! Воронеж не на Волге.

-А Казань?

-Да. Казань на Волге...

перевозка нефти

输送石油

- нефть “石油”，在这里是二格形式，做非一致定语，用法是перевозка чего...
- 名词 перевозка是源自动词перевозить (НСВ)\перевезти(СВ)，意思是“用交通工具运输什么东西”，后面接кого-что第四格。
- перевозить, я перевожу, ты перевозишь, он\она перевозит, мы перевозим, вы перевозите, они перевозят.
- перевезти, я перевезу, ты перевезёшь, он\она перевезёт, мы перевезём, вы перевезёте, они перевезут.

选词填空： идёт, любит, работает, большой, живёт, приглашает, город, смотреть

А. Иван ___и ___в Саранске. (живёт работает)

伊万在萨兰斯克居住和工作。

Б. Людмила ___телевизор. (любит смотреть)

柳德米拉喜欢看电视。

В. Вадим часто ___ Людмилу в кино. (приглашает)

瓦季姆经常邀请柳德米拉去看电影。

Г. Саранск ___индустриальный ___. (большой город) 萨兰斯克是一个大的工业城市。

Д. Людмила ___домой. (идёт) 柳德米拉步行回家。

选词填空，补全对话

приглашает, идёте, делаете, люблю, иду, ходить, читать,
миллионер

-Что вы ___ в свободное время? (делаете)

您空闲时间一般干什么?

-Я люблю ___ книги. (читать)

我喜欢读书。

-А вы любите _____ в кино? (ходить)

那您喜欢去影院吗?

-Да. Конечно _____. (люблю)

当然喜欢。

-А сегодня вы _____ на оперу? (идёте)

那今天您去看戏剧吗?

-Да, _____. (иду)

要去的。

-Кто вас _____? (приглашает)

谁请您去?

- _____! (Миллионер)

百万富翁!

Профессия 职业

Стюардесса 空姐

Актёр 演员

Почтальон 邮递员，邮差

Программист 程序员

Журналист 记者

Космонавт 宇航员，航天员

Музыкант 音乐家

Кинокритик 影评家

Шофёр 司机

Тракторист 拖拉机手

Места работы 工作场合

Компьютер 电脑

Космос 宇宙，太空

Фильм 电影

Театр 剧院

Почта 邮局

Трактор 拖拉机

Журнал 杂志

Аэропорт 机场

Музыка 音乐

Такси 出租车

Стюардесса говорит об аэропорте. 空姐在谈机场。

Актёр говорит о фильме. 演员在谈电影。

Почтальон говорит о почте. 邮递员在谈邮局。

Программист говорит о компьютере. 程序员在谈电脑。

Журналист говорит о журнале. 记者在谈杂志。

Космонавт говорит о космосе. 宇航员在谈太空。

Музыкант говорит о музыке. 音乐家在谈音乐。

Кинокритик говорит о театре. 影评人在谈戏剧。

Шофёр говорит о такси. 司机在谈出租车。

Тракторист говорит о тракторе. 拖拉机手在谈拖拉机。